

## Siwêreg (Siverek)

	Kirmanckî (Zazakî)	English
1	Wexto ki vanê cenî tewayen ters û zorîy yena mi vîrî	When they say "woman", I entirely remember the fear and difficulty (lit. come into my mind)
2	No hemû dinya de winî yo	This is the case in the whole world
3	Hema cenîyê Kurdistanî zerrîda înan de dinyayênda nimiti esto	But the women in Kurdistan, they have a secret world in their heart
4	Nê miyan de wesnî esta, berdêlîy esta	In it, there are co-wives and bride exchanges
5	Kiştina cinêr esta	There is murder of woman in it
6	Hemi zerreda înan nimite yo	It is all hidden in them
7	Qandê nî, ez qayil a tay qalê pîrikda xo bikera	Therefore, I would like to talk about my grandmother a little
8	Pîrika mi werdiya keyî ya	My grandmother is the youngest of the family
9	Qando ke werdîya keyî ya, way û biranê caye bol ci ra hes kenê	Because she is the youngest of the family, her sisters and brothers love her a lot
10	Pîrika mi qicikîyî de nêweşiya adirberz, adiroberzî viyarnayo	She passed a high fever when she was a child
11	Linga cay tenikê lingena	Her foot is a little limp
12	Nêşena şêro kardê teberî	She cannot work outside (lit. go to outside's work)
13	Kê înan dew de bîyo	Their house was in the village
14	Karê teberî zor û zehmet o	The work outside is exhausting
15	Vatê mi nan pewtê, şamî kerdê hedre	She was saying "I made bread and prepared dinner"
16	Vatê heta ma û pîyê mi, birayê mi kar ra amê mi kar pêro qedênayê	She said "I had finished all the housework until my parents, brothers came from work"
17	Keye kerdo hazir	She made the house ready
18	Hemi çî pawito	She was looking after everything
19	Keye winî aye ser o bîyo	All the housework was (dependent) on her
20	Qandê joy pêrona bol ci ra hes kerdo	For that reason, all of them loved her a lot
21	Roj rojî ra vêtê	Days were passing (lit: days passed from days)
22	A bena gird	She is growing
23	Bena keyna resayî	She becomes an adult
24	Dezayanê cê, apanê cê ci ra hes kenê	Her uncles and their sons love her
25	Dezandê cê vano ez ci wazena	One of her uncles' son wants to marry her
26	Ci ra hes kena ez	"I love her"
27	Şima do bide mi	"You will give her to me"
28	Pîrika mi vana ez mêrdi nêkena	My grandmother says "I don't want to marry"
29	Vana ez şima rê nan û şamîya şima tim virazena	She says "I always bake your bread, cook for you"
30	Min medê merdi	"Don't give me to anyone for marriage" (lit. don't give me to a husband)
31	Vana, mi medê mêrdi	She says "Don't give me to anyone for marriage" (lit. don't give me to a husband)
32	Dapîra mi zî ci rê vana, "Keyna mi, ez hema weş a, ti şêrê qederdê xo ser.	My grand-grandmother tells her "My daughter! I want you to marry (lit. go onto your fate) while I am still living"

33	Wa çimê mi bivînê"	"Let my eyes see"
34	Dima, may û pîyê pîrika mi pey de qisey kene vanê, "Ma enay nêdê dezay"	Then, her parents talk secretly, they say "We shouldn't give her to her uncle's son"
35	Vanê deza genc o	They say her cousin is young
36	O do teda ci bikero	He will maltreat her
37	Vanê ma enay bidi wesnî ser ya zî mêrdeyo biqic, cinîya cê merdo	We should give her as a co-wife or to a man with children, who has lost his wife
38	Vanê qederê da winî bêro ser ma do bidi	They say if such a match asks for her hands we will give her away
39	Zaf şino, tayê şino	Time passes
40	Rocê yeno, ci wazenê serde wesnê rê	One day, they ask for her hand as a co-wife
41	May û pîyê cê razî benê	Her mother and father agree
42	Vanê, lêlê ma berdel bikeri	They say lets do the bride exchange
43	Birayê pîrika mi zî ezeb o	My grandmother's brother is single, too
44	Keynek û êya pê qayil bene	He and the girl accept each other
45	Vanê wa berdêlêy bo	They say "There shall be a bride exchange"
46	Hurna keyeyî pê qayil benê	Both families accept that
47	Dima, pîrikda mi rê vanê ma to danê wesnê ser, qando ke ti mêrdê xo rê karê zerî bikerê wa a zî mêrdê xo rê karê teberî bikero	Then they tell my grandmother that "We will give you away as a co-wife so that you can do the inside housework for your husband and she can do the outside housework for your husband"
48	Wa teda to nêkerê	So that they won't maltreat you
49	Pîrika mi bermena, bermena, çare çin yo	My grandmother cries and cries but there is no remedy
50	Ê do ci bidê	They will give her away
51	Mengê di mengî kuweno de, enê veyve kenê	One, two months later, they do the wedding ceremony
52	Veyveyê birardê cê vanê bi keyf û eşqa bî, kewtê govend, hîrê rocî niqara cenîyayê	My brothers wedding was with love and joy, they say, they were dancing, they played the drums for three days
53	Vatê veyveyêndo weş bî	She was saying that it was a beautiful wedding
54	Vatê ez zî bermaya, bermaya, bermaya	She was saying "And me, I cried, cried and cried"
55	Vatê, mi vatê eza seyn şira wesnê ser?	She was saying "I was thinking how can I possibly be a co-wife?"
56	Ez qayil nêbîya şira	"I was not willing to go"
57	Vana berbûlî amey	She says the wedding procession has come
58	Dewijî amey, veyveyê bî berbûlî	The villagers have come as the wedding procession
59	Vanê ma şîrê pird ser, ê de veyva pêd bivirnê	They say "Let's go to the bridge, they will change the brides
60	Nê şînê pird ser, veyva benê pêd virnenê	They go onto the bridge and change the brides
61	Ê veyvera xo gene şînê, nê veyvera xo genê, yenê dew	They get their bride and go, these get their bride and come to the village
62	Yenê dew, veyve qedyeno	They come to the village, the wedding is over.
63	Rocî ravêrenê	Days pass
64	Des-pancês rocî kewno mîyan	Ten-fifteen days pass
65	Berdêlî şînê kê pê ra	The exchanged brides go to their parents' houses
66	Edet o	It is the tradition

67	Şinê kê pê ra zeyî, des pancês roca ra tepîya	They go to zeyî after ten fifteen days
68	Pîrika mi marda mi rê vana, vana oxil çimanê mi dî ti bîya veyv	My (grand-)grandmother tells my (grand-)mother "Finally, my eyes have witnessed that you became a bride"
69	Ti senîn a?	"How are you?"
70	Pîrika mi ci rê vana, vana şima gunayê mi kerd xo mil	My grandmother says "You treated me as a kick in the teeth" (lit. You burden my sin on your neck)
71	Ez heqê xo şima rê helal nêkena	"I don't give my blessing to you"
72	Vana, ez heqê xo şima rê helal nêkena, mi rê mêrde nêbîyê	She says "I don't give my blessing to you. A husband was the last thing I needed"
73	Winî vana	She says so
74	Dima rocî ravêrenê	Then, days pass
75	Pîrika mi bena winî hal	My grandmother gets pregnant
76	Êdî wesnîyrda xo zî mûsenê pê	She gets along well with the other co-wife now
77	Berdêla cê û birardê cê pê nêkenê	Her brother and the exchange bride can't get along well
78	Berdêla ci zî winî hal a	She is pregnant, too
79	A tim qehryena	She is always grieving
80	Yena, des rocî manena, mengê manena, mengana manena	She comes, stays ten days, a month, months
81	Nêşina keydê xo	She doesn't go to her house
82	Winî winî, keyfe nînan zî remeno	Thus and so, they are out of spirits, too
83	Keyfê pîrikda mi zî remeno	My grandmother is out of spirits, too
84	Winî bi qehra	She has such a grief
85	Rocî ravêrenê	Days pass
86	Mengî ravêrenê	Months pass
87	Pîrikda mi rê lacek beno	My grandmother has a son
88	Namê cê Welat nanê pa	They name him Welat
89	Mengê tepîya berdêla ci rê zî qic beno	A month later, the exchanged bride has a child
90	Ay rê keynek bena	She has a daughter
91	Namê ay zî Xatûn nane pa	They name her Xatûn
92	Winî bi qehra rocî ravêrenê	With such a grief days pass
93	Qicî bene gird	Children grow up
94	Hema, pîrika mi tim vatê qehr esto, qehrê berdêley nêqedyeno	Though my grandmother was always saying there is always sorrow, the sorrow of exchanged brides doesn't end
95	Vatê qehrê wesnê ayrî kewto mi zerre, vatê qehrê berdêley ciya kewto mi zerre	She was saying "The grief of the co-wife is (lit. fell) inside of me on the one hand, the grief of exchanged brides is on the other hand"
96	Berdêla pîrikda mi rojê, keynera xo verdena, şina, qehriyena şina	My grandmother's exchanged bride gets angry and leaves her daughter and leaves the house
97	Şina kê pîlandê xo	She goes to her parents
98	Keyek zî pîrikda mi rê vana ti zî lacê ma verd û şo	The family says to my grandmother "You too, leave our son and go away"
99	Pîrika mi bermena vana ez lacê xo nêverdena, nêşina	My grandmother cries, she says "I won't leave my son and go away"

100	Vana mi şima dir leje nêkerdo	She says "I haven't fought with you"
101	Keyna şima ameya, şima çîrê mi rê vanê şo	"Your daughter has come, why do you want me to leave?"
102	Ê zî vanê nê	They say "no"
103	Vanê keynaya ma amiya se, ti do zî şêrê	They say "If our daughter has come, you should go, too"
104	Pîrika mi vana, beno veraşanêk, vana, mi dîna birayê mi ami	My grandmother say "It was (became) an early evening when I saw my brother came"
105	Birayê mi ami, vana, vato ti etya se kena?	She says her brother came and asked "What are you doing there?"
106	Lacê înan ron, ma şêrê	"Leave their son, let's go"
107	Vana mi va mi xo ver da, mi va ez lacê xo nêverdena	She says she resisted. She said "I won't leave my son"
108	Ti ameyê se, eza to d' bêra, ez bêra, eza lacê xo zî bîyara	"If you have come, I will come with you, if I come I bring my son with me"
109	Nê wirzenê, birardê xo dir lacê xo zî gêna şinê estor, şinê dew	They get up, she takes her son with herself, too and they get on the horse, they go to the village
110	Şinê dew, birayê cê keyna xo ana kena pîrikda mi verar	They go to the village, her brother brings his daughter, puts her in my grandmother's lap
111	Ana kena pîrikda mi virar, vana ti do şito xo bide nay, keynarda mi	He puts her to my grandmother's lap and says "You will breastfeed her (lit. give your milk to her), my daughter"
112	A zî vana wa bo, vana heta maya cê bêro kêye, vana ezo hur dînan zî bilewna	She says "Fine, until her mother comes home, I will breastfeed both"
113	Gena hur dinan zî lewnena	She breastfeeds both
114	Nizdîya di menga ravêreno, cenîya ci nîna keye	Almost two months pass, his wife doesn't come
115	Nîna keye	She doesn't come home
116	O keyek ra vanê di merdimi yenê, vanê ka lacê ma bid	They say, two persons from that family come and say "Give us our son!"
117	Pîrika mi vana mi bol xo ver da	My grandmother says she resisted a lot
118	Vana mi se kerd nêbi	She says "Whatever I did, it didn't work"
119	Vanê ma do lacekî beri	They say "We will take the boy"
120	Na vana vinderê	She says "Stop!"
121	Madem ke winî yo, vana vinderê ez serê cê bişiwî, dima bere	She says "If so, let me make him take a shower (lit. wash his head), then you take [him]"
122	Vana mi girot serê cê şit	She says "I gave him a bath" (lit. Washed his head)
123	Vana mi lewna, şitê xo werd	She says "I breastfeeded him, he drank his milk"
124	Vana mi çinayo xasek zî da pira	She says "I put him in a nice dress"
125	Va mi boy ke	She said she smelled him
126	Vana mi tenekê porê cê cikerd, mi kerd xo tûnik	She says she cut a little bit of his hair and put it in her pocket
127	Vana mi berd kerd înan virar	She says "I took him and put him into their laps"
128	Vana înan dima zî ez winyaya çimandê lajdê xo mîyan ra, va ê çimê ci yê sîyay"	She say "I looked at my son's eyes, his black eyes after them"
129	Vana o zî winyayê mi ra	She says he was looking at her, too
130	Vatê, to vatê qey o zî zano gurweyêno yeno sere	She says it was like as if he knows what will happen to him (lit. comes onto his head)

131	Vana şî	She says he went away
132	Vana ez bol pê qehrîyaya	She says "I had a big grief with that"
133	Teba mi dest ra nêyame	"I couldn't do anything" (lit. Nothing came from my hand)
134	Vana ez lacdê xo dima ewnîyaya, Welatî dima ewnîyaya	She says "I looked at my son, I looked at my Welat"
135	Welat mi destan ra şî	I lost Welat (lit. Welat went off my hands)
136	Welat sek şîno se, ju serre bîyo	When Welat goes, he is one year old
137	Şîno ewca se geyreno marda xo	While he is there, he looks for his mother
138	May çin ya	There is no mother
139	Bol bermeno	He cries a lot
140	Bermeno	He cries
141	Nêweş kuwno	He gets sick
142	Na berdêla pîrika mi zî şîtê xo nêdana ci	My grandmother's co-wife doesn't breastfeed him
143	Vana ez şîtê keynarda xo nêdana lacê ay	She says "I don't give my daughter's milk to her son"
144	Winî winî înciranî beno lacek, nêweş kuwno mireno.	Thus and so, the boy gets sick, he dies
145	Pîrika mi pêhesyena	My grandmother hears that
146	Se kero? Teba vana mi dest ra nêyamê	What can she do? She says "I was not able to do anything" (lit. Nothing came out of my hands)
147	Vana Welatê min porzêrd bî	She says "My Welat was blond"
148	Çimê sîyay hewna-hewna ayneno mi ra	The black eyes are still looking at me
149	Bol şîno, tay şîno	More time passes, less time passes
150	Vana hewna eza Xatûn lawnena	She says "I am still breastfeeding Xatûn"
151	Winena pira	"I look after her"
152	Bena gird, pîrikda mi virar d'	She grows up at my grandmother's lap
153	Rojê, no birayê cê vano eza şîra cinîya xo bîyara	One day, her brother says I am going to go and bring my wife
154	Ez bê ay nêbena	I can't live without her
155	Eza şîra	"I will go"
156	May û pîyê cê vanê hend gurwey amey ma ser, vanê ti seyn vanê eza ay bîyara	His mother and father tells him they have been through a lot of disasters, they say "How can you say that you will go and bring her back?"
157	Vano "Îmkanê xo çin yo. Ezo bîyarî"	He says "There is no way, I will bring her back"
158	Rojêk şîno, cinîya xo geno ano	One day, he goes, takes his wife and brings her back
159	Pîrika mi vana, keyna cê, cinîya ci vana mi kerd gird	My grandmother says she raised his daughter and wife
160	Cinîya ci yena keyna xo gena şîna	His wife comes, takes her daughter and goes
161	Ena şîna keydê xo	She goes to her house
162	Vana ez kêde xo de bîya	She says she was at home
163	Vana qehrê ay ame kewt keydê mi	She says "Her grief has befallen my house"
164	Vana mi ser a teqa	"Her trouble had a way of finding me" (lit. exploded one me), she says
165	Vana lacê mi merd	She says "My son died"
166	Vana ez bol pê qehriyayê	She says "I had a lot of sorrow for that"

167	Vana çend rocî kewt mîyan, vana mi dîna, çend merdimi amey	She says "A few days later (lit. fell inbetween), I saw some persons coming"
168	Merdimî yenê vanê keyna ma ameya, ti zî hadê bê kêdê xo	They come and say "Our daughter came back. You should come to your house, too"
169	Pîrika mi vana, ez şîya ode, camêrdî, cemeet ronişte yo, ameyê mi berê	My grandma says "I went into the room, men, community are sitting, they had come to take me home"
170	Vana, mi, înan rê mi va qesbayê mi veşa	She says she told them that they cut her to the bone
171	Welatê mi pey de nîno, meroşê	My Welat doesn't come back, don't sit
172	Wertzê şêrê keydê xo	Stand up, go to your house
173	Va, mi înan ra va Elah zî bêro cêr, ê min û ê şîma qedya	She said she told them that "Even if God came down, you and me, we are finished"
174	Ê zî wirzenê, şînê	They get up and go
175	Wirzenê şînê, taye demek kewno di, xeber rişenê vanê ma keyna şîma berdaya	They get up and go, After a while they send a message to my grandmother's family saying "We have divorced your daughter"
176	Wa şîma bizanibê	You should know that
177	Winî rocî ravêrenê	Days pass like that
178	Bi zerrî ra şikatîya	Her heart is broken
179	Teba ci dest ra nîno	There is nothing she can do (lit. nothing comes from her hand)
180	Keyeyê ci pêro pê qehriyenê	All the family grieves about that
181	Vana berdêla mi, keyfe ci ca d' bî	She says her co-wife was happy
182	Keyfê ci ca d' bî	She was happy
183	Keyna ci roc bi roc bîyê gird	Her daughter was growing up day by day
184	Vana ay û birardê min a bol pê rê şîrîn bî	She says "She and my brother were very happy with her"
185	A vana a kêdê xo d' bîya	She says she was at her house
186	Vana ez kêdê xo d' bîya	She says "I was at my house"
187	Vana no lejë ay bi ami, mi ser o teqa	She says "Her fight was on my head"
188	Winî winî, panc şeş mengî ravêreno	Five to six months pass like that
189	Rojdêy rê pîrika vana, mi dîna ju ame hewş de ro vindert	My grandmother says "One day, I saw someone came and stood up in the garden"
190	Vana ma zî wesayît nêdînabî, vana ma hemi ca ra estor a şîyî	She says "We haven't see a vehicle before, we were going to everywhere by horse till then"
191	Vana, jîp ame hewşê ma d' vindert, vana qicê dew pêro şîyê çorşmeyê cê pê giroto, vanê eno çiçi yo amo dewe	She says "A jeep has come and stopped at our garden. She says all the children surrounded the jeep, they were wondering what it was that came into the village."
192	Vana ez zî şîya	She says "I went there, too"
193	Vana ez zî şîya	She says "I went there, too"
194	Pîrika mi qeçek bîya	My grandmother was young
195	Vana mi dî kalêndo rîspê û hîrê cinî wesayît ra amey war	She says "I saw an old man with a grey beard and three women getting of the vehicle"
196	Vana amey kêdê ma, roniştî	She says "They came and sat at our house"
197	Vana roniştî	She says "They sat down"
198	Vana şamî ma rona	She says they sat the table

199	Nan werdî, şamî werdî	They had food (they ate food and supper)
200	Vana roniştî	She says they sat dow
201	Dima, vanê ma qandê keynarda şima ameyê	Then they say "We have came for your daughter"
202	Ma do keynara şima biwazê	"We are going to ask for daughter's hand in marriage"
203	Vana kê rê biwazê?	She says "For whom?"
204	Nê kalî rê biwazê	"They want [you] for this old man"
206	Kal zî, kal bol zengîn o, di cinî ardê	The old man, he is rich, he has (lit. brought) two wives
207	Lacê kalî benê, lacî mirenê keynay weş ê	When his children are born, boys die, girls live
208	Qandê joya di cinî ardê, lacî çin yê	For that reason, he had married twice (two women) but he has no sons
209	Keno pîrika mi zî cinîya hîrin bo bero kê	He wants to have my grandmother as his third wife to take home
210	Mayê pîrikda mi şina pîrikda mi, qisey kena	My grandmother's mother goes and talks to her
211	Vana ma do kenê bide	She says "We think we will give you in marriage"
212	A vana şima do mi bidê kê?	She says "To whom will you give me in marriage?"
213	Vana ma do to bide nê kokimî	Her mother says "We well give you to this old man"
214	Pîrika mi vana mi nêzana se bî mi	My grandma says "I don't know what happened to me"
215	Vana çimê mi bî sîya	She says "My eyes went black"
216	Ez bermaya, ez bermaya	"I cried, cried"
217	Vana mi nêzana se bî mi	She says "I don't know what happened to me"
218	Vana vato ma do to bide	She says [her mother] said "We will give you in marriage"
219	Vato bol rind o	She said he was a nice person
220	Vato rind o, zengîn o, hal û wextê cê ca d' bîyo	She said he was handsome, rich, a well-off person
221	Vato kê ci sûk de yo	She said his house was in town
222	Vato awa ci esta	He has water in the house
223	Awa cê îne ra yena	His water is flowing in the tap
224	Îne zî hewşî mîyan do	There is also a fountain in the garden
225	Ti do rihet bikerê	You will be comfortable
226	Ma do to bidê vana	She says "We will give you in marriage"
227	Pîrika mi bol xo ver dana	My grandmother resists a lot
228	Teba ci dest ra nîno	She has nothing to do (lit. Nothing comes from her hand)
229	Kêyeko ne dînayo, ne şilasnenê, qelenêndo bol ginê ci danê	They haven't seen the family or know them, they get a high bride price and give her hand for the marriage
230	Keyek zî vanê ma hema newi amê, ma çi şerî bêrê	The family says we just came, there is no need to go and come back again
231	Vanê wa nika ma dir bêro	They say "She better comes with us now"
232	Ma ci xo dir berê	"We are taking her with us"

233	Pîrika mi hêrsan kena war, kena war	My grandmother sheds tears
234	Mecbûr kena şêro	She has to go
235	Tayê ravêreno	A little time passes
236	Vana, ma nêzanaynê ena kê do bêro mi biwazo	She says she didn't know that he will ask for her hand
237	Vana, ma zî newi wextêko bêwext de nanî ver ama weriştî bî	She says she had just finished baking bread ill-timed
238	Vana çinarê mi mi ra bî	She says "My clothes were on me" (I was dressed up)
239	Vana ma nan pewtê	She says "We were baking bread"
240	Boyê duyî mi ra amê, mi ser o bî	I was smelled of smoke, [the smell] was on me
241	Mayê pîrikada mi şina vana, serê xo bişuw, çinanê xo xo ra de	My grandmother's mother goes and tells her "Have a bath, dress up"
242	Ti do şêrê	"You will go"
243	Şina serê xo şiwena, çidan dana xo ra	She goes, has a bath, dresses up
244	Porê lacdê xo zî tewdê çinadê xo ya kena boxça mîyan û înan dir kuwna raye şina	She takes her son's hair with herself, puts it in her bundle with her clothes and hits the road with them and goes
245	Sek şina se, zek risenê sûk se roc beno veraşan	When they go, when they arrive to the town, it is (becomes) early evening
246	Yenê sûk	They come to the town
247	Cinîya kalî pê nêzana, şîyê wesnî waştê ardê ci ser	The old man's wife doesn't know that they went and brought a co-wife
248	Finê ra pêhesyena	She hears about it now
249	Dana xo ro	She beats herself
250	Bermena	She cries
251	Şina zerre vana ez şina bivîna na wesnîyêda senîn a şima arda mi ser?	She goes in she says "I will go to see what kind of person this co-wife is you brought upon me"
252	Şina ewnena, yena dana xo ro, bermena vana na qic a, nîna na senîn daya nê kalî?	She goes in, comes and beats herself, she says "This is too young, how could they give her to that old man?"
253	Guna ya	"What a shame/pitty (lit. sin)"
254	A do se bo, se kero?	"What will happen to her, what will she do?"
255	Teba ay zî dest ra nîno	She is not able to do anything, either (lit. Nothing comes out of her hand, either)
256	Qederdê xo rê bene razî	They consent to their destiny
257	Pê dir weş raviyarnenê	They get along well with each other
258	Rojî mengî ravêrenê	Days, months pass
259	Pîrika mi winî hal a	My grandma is pregnant
260	Kalikê mi zî vano ez lac wazena	My grandfather says he wants a boy
261	Vano no qicê ma wa lac bo	He says this baby should be a boy
262	Pîrika mi vana, her gi winî vatê vana ez xo d' şikyayê	My grandmother tells that everytime he was saying this, she was hurt
263	Vatê ez bol xo d' şikyayê	She was saying she was hurt a lot
264	Winî winî rocî ravêrenê	Days pass in that way
265	Wext beno pir, sancî qicî depêşeno nay	The time is up (lit. full), the labor pain gets a hold on her



266	Pîrika mi zî, wesnîrda kalikê mi zî, Kirdasî bîyê, pîrika mi Dimil bîya	My grandmother's co-wife and my grandfather were Kirdas (Kurmanc), my grandmother was Dimilî
267	Wesnîya ci hend kokim bîya	[It is said that] her co-wife was old
268	Wesnîyarda xo rê vana anî	She calls her co-wife "Anî"
269	Şina vana anê sancîyê mi esto	She goes and says "Anî! I have labor pain"
270	Vana nêza qeço keno bibo	She says "I wonder if the baby is about to come"
271	A zî vana çiyê xo hazir ke, eza qiçî rê pîrik ba	She says "Make your stuff ready, I am going to be the midwife for the baby"
272	Vana ma nêşinê cayê, nêvendanê kesî	She says "We do not go anywhere to call anyone else"
273	Eza qicdê to rê pîrikeyî bikera	"I will do the midwifery for your baby"
274	Dima, qeç beno	Then, the baby is being born
275	Wesnîya ci gina maka ci cikena	Her co-wife cuts the baby's navel
276	Maka ci cikena çinarê ci dana piro	She cuts her/his navel and dresses her/him up
277	Kena pîrikda mi virar	She gives him/her into my grandmother's lap
278	Pîrikda mi vana, vana ez amîya xo, tepîya vana mi pers kerd	She says, she says "I came to myself and than I asked"
279	Mi va qicê ma çiyê yo?	I said, "What is the baby[']s gender?"
280	Vana qicê ma keyna ya	She says "The baby is a girl"
281	Wa bixeyr bo	"May it be well"
282	Wesnîya ci vana	Her co-wife says
283	Pîrika mi vana ez xo zerrî de teqaya qehran ra	My grandma says "I was boiling with rage inside of me"
284	Vana, mi va eza se kera, enê lac wazenê, se vaca	She says to herself "What can I do? They want a son, what can I tell them?"
285	Nê laj wazenê, ez se vaja	"They want a boy, what can I tell them?"
286	Kalikê mi yeno pers keno wesnîya pîrikda mi ra	My grandfather comes and asks the co-wife of my grandmother its gender
287	Vano qicê ma çiyê yo?	He says "What is our baby[']s gender?"
288	Cira vanê keynek a,	They tell him "It's a girl"
289	keynek bîya	A girl was born
290	Vano kamçina xeyr a, wa o bo	He says whichever is propitious, that it shall be
291	Çiyêndo xirab nêvano	He doesn't say anything bad